zibro®

P 122 - P 125

guarantee 2 YEARS

D	GEBRAUCHSANWEISUNG	4
DK	BRUGSANVISNING	16
E	INSTRUCCIONES DE USO	28
F	MANUEL D'UTILISATION	40
FIN	KÄYTTÖOHJE	52
GB	OPERATING MANUAL	64

D ALLGEMEINE SICHERHEIT

Aus Sicherheitsgründen bitten wir Sie, die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig zu lesen! Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht bedienen.

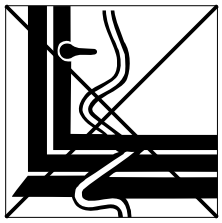
A. Kein beschädigtes Kabel verwenden.
B. Kabel nicht zusammendrücken oder knicken.
C. Unbedingt waagerecht aufstellen.
D. Nicht vor geöffneten Fenstern aufstellen.
E. Nicht mit Chemikalien in Kontakt bringen.
F. Nicht bei Wärmequellen aufstellen.
G. Nicht in Wasser eintauchen.
H. Kein Flüssigkeiten verschütten.
I. Keine Gegenstände in das Gerät stecken.
J. Kein Verlängerungskabel verwenden.
K. Außer Reichweite von Kindern halten.
L. Nicht selbst reparieren.

A

DK SIKKERHED GENERELT

Læs denne brugsanvisning grundigt igennem af hensyn til sikkerheden! Personer, som ikke er fortrolige med brugsanvisningens indhold, må ikke anvende dette klimaanlæg. Vi anbefaler, at De gemmer denne brugsanvisning et sikkert sted med henblik på senere brug.

A. Brug ikke beskadigede kabler.
B. Kabel må ikke sættes i klemme eller knækkes.
C. Anbringes på et plant gulv.
D. Må ikke anbringes ved et åbent vindue.
E. Må ikke komme i kontakt med kemikalier.
F. Må ikke anbringes ved en varmekilde.
G. Må ikke sænkes ned i vand.
H. Pas på med at spilde.
I. Der må ikke stikkes noget ind i apparatet.
J. Der må ikke bruges kabeltrommel.
K. Bruges uden for børns rækkevidde.
L. De må ikke selv reparere apparatet.

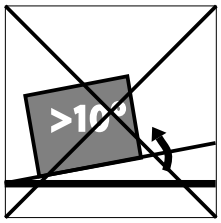


B

E MEDIDAS DE SEGURIDAD

¡Consulte atentamente el modo de empleo y preste atención a las medidas de seguridad! Aquellos que no estén familiarizados con estas medidas de seguridad, no deben utilizar este acondicionador de aire. Aconsejamos guardar en sitio seguro este manual para poder consultar en caso necesario.

A. No utilizar un cable deteriorado.
B. No averiar o doblar el cable.
C. Colocar en superficie llana
D. No colocar delante de ventana abierta.
E. No poner en contacto con productos químicos.
F. No poner en contacto con fuente de calor.
G. No sumergir en líquidos.
H. No verter líquidos.
I. No introducir objetos en el aparato.
J. No utilizar cable de extensión.
K. Poner fuera del alcance de los niños.
L. No hacer reparaciones.

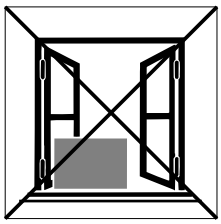


C

F SÉCURITÉ GÉNÉRALE

Par mesure de sécurité, consulter attentivement ce manuel d'instructions! Les personnes qui ne sont pas familiarisées avec ce manuel d'instructions, ne doivent pas utiliser ce climatiseur. Nous vous conseillons de ranger ce manuel d'instructions à un endroit sûr pour pouvoir le consulter ultérieurement.

A. Ne pas utiliser de câble endommagé.
B. Ne pas serrer ou plier le câble.
C. Placer sur une surface plane.
D. Ne pas placer devant une fenêtre ouverte.
E. Ne pas mettre en contact avec des produits chimiques.
F. Ne pas placer auprès d'une source de chaleur.
G. Ne pas immerger.
H. Ne pas renverser.
I. Ne rien introduire dans l'appareil.
J. Ne pas utiliser de câble de rallonge.
K. A tenir hors de portée des enfants.
L. Ne pas réparer soi-même.

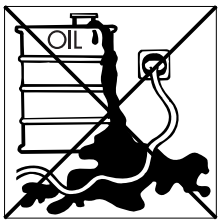


D

FIN YLEINEN TURVALLISUUS

Lue tämä käyttöopas turvallisuussyistä huolellisesti ennen käyttöä. Henkilöt, jotka eivät ole perehtyneet käyttöoppaaseen, eivät saa käyttää ilmastointilaitetta. Suosittelemme käyttöoppaan säilyttämistä turvallisessa paikassa myöhempää käyttöä varten.

A. Älä käytä vahingoittunutta johtoa.
B. Älä kiristä tai taivuta johtoa.
C. Älä aseta laitetta epätasaiselle pinnalle.
D. Älä aseta laitetta auki olevan ikkunan eteen.
E. Älä päästä laitetta kosketuksiin kemikaalien kanssa.
F. Älä aseta laitetta lämmönlähteen lähelle.
G. Älä upota laitetta veteen.
H. Älä läikytä nesteitä laitteen päälle.
I. Älä aseta mitään laitteen sisälle.
J. Älä käytä jatkojohtoa.
K. Pidä laite poissa lasten ulottuvilta.
L. Älä korjaa laitetta.



E

GB GENERAL SAFETY

For safety reasons, please read this manual carefully before operating. Persons who are not familiar with this manual must not use this air conditioner. We strongly recommend keeping this manual in a safe place for future reference.

A. Do not use a damaged cable.
B. Do not clamp or bend the cable.
C. Do not place unevenly.
D. Do not place in front of an open window.
E. Do not bring in contact with chemicals.
F. Do not place near a heat source.
G. Do not immerse in water.
H. Do not spill.
I. Do not insert anything.
J. Do not use an extension cord.
K. Keep out of the reach of children.
L. Do not repair.

F

G

I

SICUREZZA

Per motivi di sicurezza, si raccomanda di leggere attentamente il manuale prima di utilizzare l'apparecchio. Le persone che non conoscono il funzionamento del climatizzatore non devono usarlo. Si raccomanda di riporre il manuale in un luogo sicuro per future referenze.

A. Non usare il cavo, se danneggiato.
B. Non bloccare o piegare il cavo.
C. Collocare l'apparecchio su una superficie piana.
D. Non collocare l'apparecchio davanti alla finestra aperta.
E. Non porlo a contatto con prodotti chimici.
F. Non posizionarlo vicino ad una fonte di calore.
G. Non immergerlo nell'acqua.
H. Non versare liquidi sull'apparecchio.
I. Non inserire alcun oggetto nell'apparecchio.
J. Non usare prolunghe.
K. Tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.
L. Non cercare di riparare l'apparecchio.

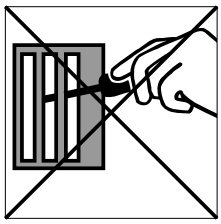
H

N

GENERELL SIKKERHET

Av sikkerhetshensyn ber vi deg lese denne håndboken nøye før drift. Personer som ikke har gjort seg kjent med denne håndboken, må ikke bruke klimaanlegget. Vi anbefaler på det sterkeste at du tar vare på denne håndboken, slik at du kan slå opp i den ved senere anledninger.

A. Bruk ikke en skadet ledning.
B. Klem eller bøy ikke ledningen.
C. Plasser ikke apparatet på et ujevnt underlag.
D. Plasser ikke apparatet foran et åpent vindu.
E. La ikke kjemikalier komme i berøring med apparatet.
F. Plasser ikke apparatet i nærheten av varmekilder.
G. Legg aldri apparatet i vann.
H. Søl ikke væske på apparatet.
I. Før ikke noe inn i apparatet.
J. Bruk ikke skjøteledning.
K. Oppbevar apparatet utilgjengelig for barn.
L. Reparer ikke apparatet.



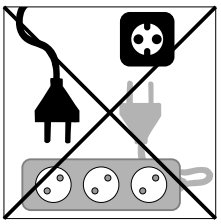
I

NL

VEILIGHEID ALGEMEEN

Bestudeer voor de veiligheid deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig! Personen, die met de gebruiksaanwijzing niet vertrouwd zijn, mogen deze airconditioner niet gebruiken. Wij raden u aan deze gebruiksaanwijzing op een veilige plaats te bewaren voor latere raadpleging.

A. Gebruik geen beschadigde kabel.
B. Kabel niet afklemmen of knikken.
C. Plaats op een vlakke ondergrond.
D. Niet voor een open raam plaatsen.
E. Niet met chemicaliën in contact brengen.
F. Niet bij een warmtebron plaatsen.
G. Niet onderdompelen.
H. Niets morsen.
I. Niets in het apparaat steken.
J. Geen verlengkabel gebruiken.
K. Buiten bereik van kinderen houden.
L. Niet zelf repareren.



J

PL

OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃTWA

Dla własnego bezpieczeństwa przeczytaj dokładnie treść instrukcji obsługi klimatyzatora! Osobom, które nie zapoznały się z instrukcją obsługi niniejszego urządzenia, zabrania się z niego korzystać. Radzimy przechowywać instrukcję obsługi w bezpiecznym miejscu, aby w razie potrzeby móc skorzystać z niej w przyszłości.

A. Nie używać uszkodzonego przewodu zasilającego.
B. Nie uciskać ani nie zginać przewodu.
C. Urządzenie umieścić na płaskim podłożu.
D. Nie umieszczać urządzenia przed otwartym oknem.
E. Nie stosować żadnych środków chemicznych.
F. Nie umieszczać w bezpośrednim sąsiedztwie źródeł ciepła.
G. Nie zanurzać w wodzie.
H. Nie rozlewać cieczy.
I. Nie wtykać obcych przedmiotów do aparatu.
J. Nie używać przedłużacza.
K. Trzymać z daleka od dzieci.
L. Nie próbować naprawiać klimatyzatora samodzielnie.

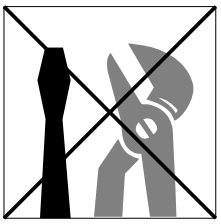
K

S

ALLMÄN SÄKERHET

Av säkerhetsskäl, läs noga igenom denna bruksanvisning innan du använder enheten. Personer som inte har satt sig in i denna bruksanvisning får inte använda denna luftkonditioneringsapparat. Vi rekommenderar starkt att denna bruksanvisning förvaras på ett säkert ställe för framtida referens.

A. Använd inte en trasig sladd.
B. Sladden får inte klämmas eller böjas.
C. Får ej placeras på ojämnt underlag.
D. Får ej placeras framför ett öppet fönster.
E. Får ej komma i kontakt med kemikalier.
F. Får ej placeras nära en värmekälla.
G. Får ej sänkas ner i vatten.
H. Spill inte vätska på enheten.
I. För inte in något i enheten.
J. Använd inte en förlängningssladd.
K. Förvaras utom räckhåll för barn.
L. Reparera inte enheten.



L

TR

GENEL GÜVENLİK

Güvenlik açıdan çalıştırmaya başlamadan önce lütfen kullanma talimatını dikkatlice okuyunuz!
Kullanma talimatını bilmeyen kişilerin aleti kullanması yasaktır.

A. Hasar görmüş kablo kullanmayınız.
B. Kabloyu ezmeyiniz ve katlamayınız.
C. Mutlaka yatay kurunuz.
D. Açık pencerelerin önüne kurmayınız.
E. Kimyasal maddelerle temas ettirmeyiniz.
F Isı kaynakların bulunduğu yerlere kurmayınız.
G. Suya batırmayınız.
H. Üzerine sıvı dökmeyiniz.
I. Aletin içine cisim sokmayınız.
J. Uzatıcı kablo kullanmayınız.
K. Çocukların erişemeyeceği yerelerde muhafaza ediniz.
L. Kendiniz tamir etmeyiniz.

SLO

SPLOŠNI VARNOSTNI NASVETI

Zaradi varnosti pred uporabo naprave preberite ta varnostna navodila. Osebe, ki niso seznanjene s temi navodili naj te naprave ne uporabljajo. Priporočamo, da navodila shranite.

A. Ne uporabljajte pokodovanega električnega vodnika.
B. Kabla ne prepogibajte in pazite, da ga ne priščipnete.
C. Naprava naj stjoi v vodoravnem položaju.
D. Ne postavljajte je pred odprto okno.
E. Ne izpostavljajte je kemikalijam.
F. Ne postavljajte v bližino izvora toplote.
G. Ne potapljajte naprave v vodo
H. Na napravo ne zlivajte vode.
I. V napravo ne vstavljajte predmetov.
J. Ne uporabljajte električnega podaljška.
K. Napravo hranite izven dosega otrok.
L. Naprave ne popravljate sami.

COMPONENTES IMPORTANTES

❶ Panel de mando

❷ Rejilla salida de aire

❸ Empuñadura

❹ Ruedas

❺ Filterset

❻ Rejilla entrada de aire

❼ Salida de aire

❽ Botón de cierre

❾ Empalmes

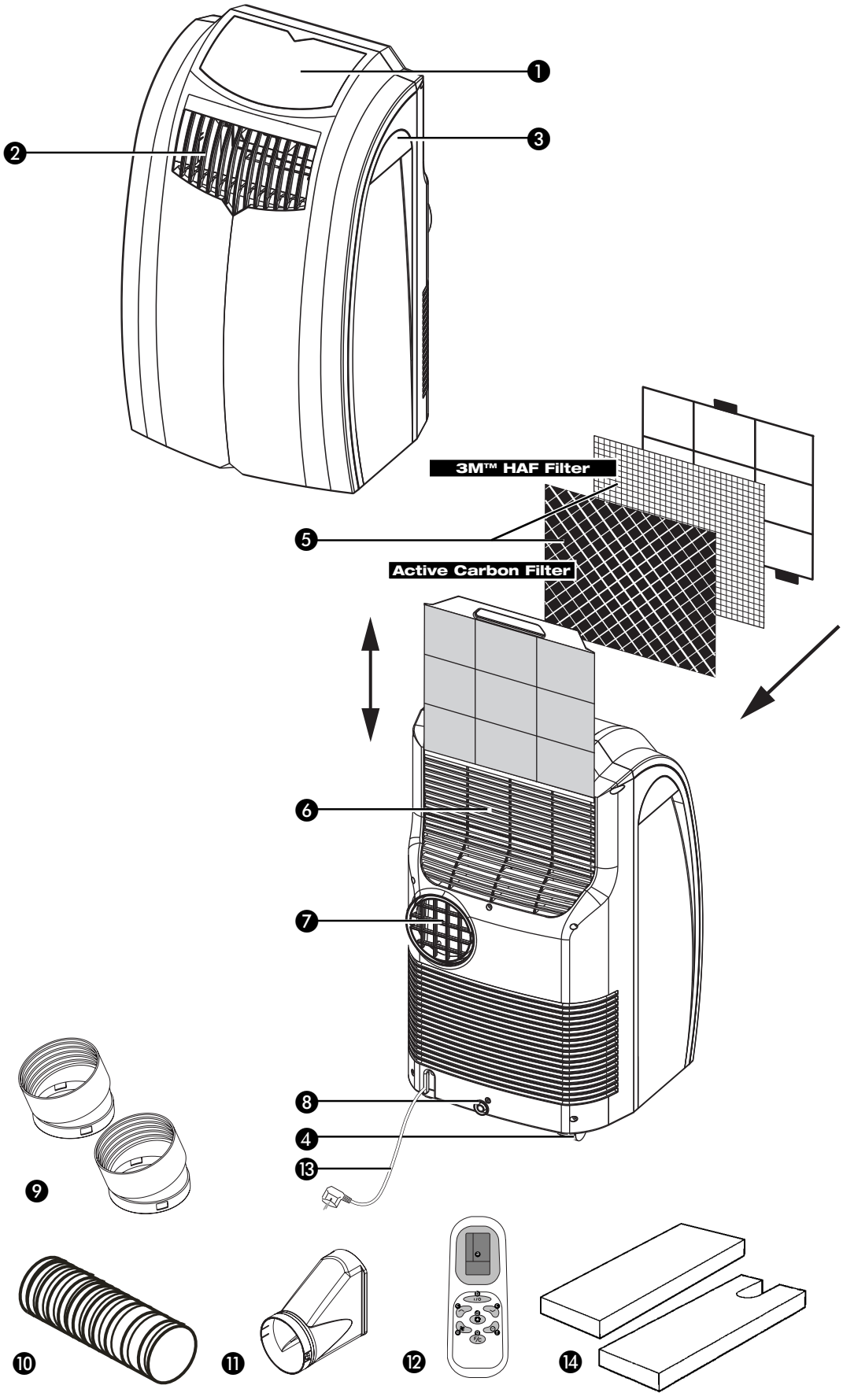
❿ Tubo salida de aire

⓫ Acoplamiento para la ventana

⓬ Mando a distancia

⓭ Cable de alimentación eléctrica

⓮ Trozo de espuma



1. LEA PRIMERO EL MANUAL DEL USUARIO.

2. EN CASO DE DUDA, CONSULTE A SU DISTRIBUIDOR.

Estimado/a señor/a:

Le felicitamos por la compra de su acondicionador de aire. Este equipo, además de refrigerar el aire, cuenta con tres funciones adicionales: lo deshumidifica, lo pone en circulación y lo filtra. El acondicionador de aire portátil es sumamente fácil de manejar y transportar. Usted acaba de adquirir un producto de alta calidad, del que estará plenamente satisfecho durante muchos años, siempre que lo utilice debidamente.
Por lo tanto, es importante que lea primero estas instrucciones de uso, para prolongar la vida útil de su aparato. Le deseamos una agradable temperatura, así como un gran confort.

Reciba un cordial saludo,

PVG International B.V.

Departamento Atención al Cliente

A MEDIDAS DE SEGURIDAD

La instalación deberá responder por completo a las disposiciones, reglamentos y normas locales en vigor. El aparato está indicado para utilizarlo exclusivamente en el hogar. Compruebe si la tensión de red es la correcta. El aparato se debe utilizar exclusivamente en un enchufe con toma de tierra, voltaje 220-240 V / 50 Hz.

IMPORTANTE
El aparato debe estar conectado siempre con una toma a tierra. En caso de que la corriente eléctrica no esté provista de una toma a tierra, está absolutamente prohibido conectar el mismo. Cuando el aparato esté conectado, el acceso a la clavija tendrá que poder hacerse sin que haya obstáculos por medio. Lea estas instrucciones de uso detenidamente y siga las indicaciones;

Antes de conectar el aparato compruebe si:
- el voltaje corresponde a la placa de datos;
- el enchufe y el suministro de electricidad son los indicados para el aparato;
- la clavija del cable eléctrico es a la medida del enchufe;
- el aparato está colocado en posición vertical y sobre una superficie plana.

Haga controlar la instalación eléctrica por un profesional autorizado si no está seguro que todo está en orden.

- Este aparato ha sido fabricado según las normas de seguridad CE. A pesar de ello, y al igual que con todo aparato eléctrico, se debe obrar con cautela.
- Nunca tapar la rejilla de la entrada de aire y de salida de aire.
- Previo el transporte del aparato, vacíe siempre el depósito de agua.
- Procure que el aparato no entre nunca en contacto con productos químicos.
- Procure que el aparato no entre nunca en contacto con agua. No limpie nunca el aparato pulverizándolo ni sumergiéndolo en agua.
- No inserte objetos en las aberturas del aparato.
- Desenchufe siempre el aparato antes de proceder a su limpieza o a la de algún componente.
- Nunca use un cable prolongador para conectar el aparato. Si no se dispone de un enchufe con toma a tierra, deberá ser instalado por un electricista cualificado.
- Con miras a la seguridad, y al igual que con todo aparato eléctrico, ponga especial atención cuando niños pequeños se encuentren cerca del aparato.
- Las eventuales reparaciones deben ser siempre llevadas a cabo por un técnico de servicio cualificado o por su distribuidor. Observe las instrucciones de mantenimiento.
- Desenchufe siempre el aparato cuando éste no se utilice.
- En caso de que el cable eléctrico esté dañado, éste deberá ser cambiado por un técnico de servicio cualificado o su distribuidor.

¡ATENCIÓN!

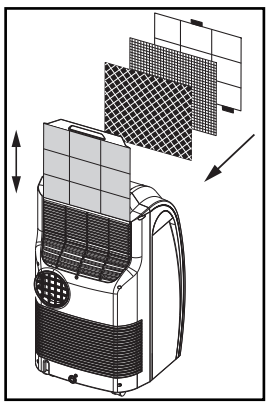
- Nunca use el aparato en caso de que el cable o el enchufe esté dañado. Procure que el cable no quede atrapado y que no entre en contacto con objetos cortantes.
- No cierre nunca la habitación herméticamente. Evite la provocación de una depresión en la habitación, con el objeto de no perturbar los caudales de evacuación de los calentadores de agua, de los extractores de humos, hornos, etc.
- El incumplimiento de las instrucciones puede dar lugar a la pérdida de la garantía.

B MONTAJE

ATENCIÓN

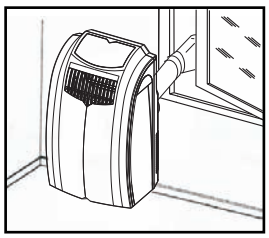
Antes de poner en marcha su acondicionador de aire, éste deberá estar colocado como mínimo 2 horas en posición vertical.

El acondicionador de aire es portátil y se puede desplazar fácilmente. Para ello deberá tenerse en cuenta lo siguiente :



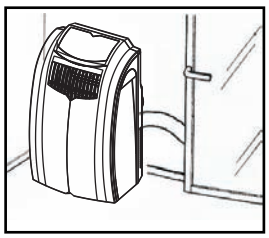
1 El aparato deberá estar colocado en posición vertical y sobre una superficie plana.

2 Coloque los filtros en el portafiltros.
- Retire el portafiltros ❺ del acondicionador de aire.
- Ábralo y coloque, a continuación, el filtro de carbono activo (negro) y el filtro 3M™ HAF (blanco) en el portafiltros ❺.
- Coloque nuevamente el dispositivo de fijación del filtro en el portafiltros.
- Vuelva a colocar el portafiltros en el aparato.



3 El aparato no debe utilizarse en el cuarto de baño u otro lugar húmedo.

4 Para una óptima circulación del aire, dejar un espacio libre alrededor del aparato de al menos 50 cm.



5 Introducir ambos extremos de goma de evacuación del aire ❿ en las piezas de unión redondas ❾. Fíjelos a la goma girando en el sentido a las agujas del reloj.

6 Introducir 1 pieza de unión redonda ❾ en la parte trasera del aparato ❼. Fije la otra pieza de unión ❾ al acoplamiento para la ventana ⓫.

7 El acoplamiento para la ventana ⓫ debe tener un paso libre al exterior. Cerrar la ventana o la puerta en la mayor medida posible.

IMPORTANTE

El tubo de evacuación flexible debería tener una longitud inferior a 1 metro durante esta operación, lo que produce un mejor rendimiento. La longitud de este tubo está calculada de acuerdo a la capacidad del aparato, el uso de otro tubo u otra pieza de prolongación podría ocasionar averías al aparato. El aire de salida tendrá que desaparecer sin obstáculo alguno, ya que podría provocarse un sobrecalentamiento del aparato. Por ello hay que cuidar que no haya quebraduras o recovecos en el tubo.

C MANEJO

1 Enchufe el aparato.

2 Pulse la tecla ⏻ para encender el aire acondicionado.

3 Pulse la tecla ⟳ para seleccionar la función deseada. Cada vez que se pulse la tecla ⟳, se seleccionará la siguiente función:
- ❄ Refrigeración: se encenderá el testigo verde
- 💧 Deshumidificación: se encenderá el testigo naranja.
- ✣ Circulación de aire: se encenderá el testigo amarillo.

REFRIGERACIÓN

Cuando está activada la función de refrigeración, es posible realizar los siguientes ajustes:

- La tecla ✣ permite seleccionar la velocidad deseada del ventilador. Cada vez que se pulse la tecla ✣, se seleccionará la siguiente velocidad:
  - ✣ Velocidad alta
  - ✣ Velocidad media
  - ✣ Velocidad baja
- Con los botones ▲ y ▼ se programa la temperatura deseada (entre los 16°C y 32°C). El display muestra la temperatura programada. Durante la programación de la temperatura se encenderá el testigo “set temp”. Después de 15 segundos aparecerá la temperatura ambiental y se encenderá el testigo “Room temp”.

La obtención de la temperatura deseada depende de las condiciones ambientales de la habitación: es normal que la temperatura ambiente sea superior a la "set temp".

DESHUMIDIFICACIÓN

Cuando el aparato sólo se utilice como deshumidificador, **no** ponga el tubo de salida del aire y deje que el aire caliente vuelva al recinto que se quiera deshumidificar. Para su comodidad y un mejor funcionamiento, instale el tubo a un desagüe fijo (ver capítulo G). Debe instalar una manguera de drenaje en el punto de desagüe ❽ (ver capítulo G).

Cuando está activada la función de deshumidificación, no es posible usar la tecla ⊗: "Velocidad ventilador". La velocidad está automáticamente en (velocidad media). Tampoco es posible programar la temperatura con los botones ▲ y ▼.

CIRCULACIÓN DEL AIRE

Cuando esta función está activada, solamente circulará al aire y no refrigera o deshumidifica. El aire que entra no se refrigera ni se deshumidifica, pero sí se filtra.

Cuando está activada esta función, es posible realizar los siguientes ajustes:

- La tecla ⊗ permite seleccionar la velocidad deseada del ventilador. Cada vez que se pulse la tecla ⊗, se seleccionará la siguiente velocidad:
  - Velocidad alta
  - Velocidad media
  - Velocidad baja

4 Cuando se apaga el aparato, memorizará la última función ajustada.

5 Si lo desea, puede hacer uso de la función temporizador para conectar o desconectar el aparato a una hora previamente programada. Para ello, proceda como sigue:

ACTIVAR

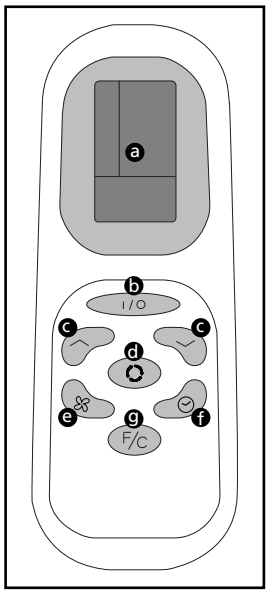
- Compruebe que está activada la función correcta ❄, 💧 o ✱.
- Apague el aparato pulsando la tecla ⏻, y compruebe que el enchufe está correctamente insertado en la base.
- Pulse la tecla ◷. El testigo "Timer set" parpadeará.
- Con los botones ▲ y ▼, programe un tiempo entre 1 y 12 horas.
- Cuando haya transcurrido el tiempo programado, el aparato se encenderá.

DESACTIVAR

- Durante el funcionamiento del aparato, pulse la tecla ◷. El testigo "Timer set" parpadeará.
- Con los botones ▲ y ▼, programe un tiempo entre 1 y 12 horas.
- Cuando haya transcurrido el tiempo programado, el aparato se apagará.

¡OBSERVACIONES!

- Para prolongar la vida útil del compresor está programado de manera que comenzará a funcionar tres minutos después de encender (de nuevo) el aparato.
- El sistema de refrigeración se apagará en cuanto la temperatura ambiental quede por debajo de la temperatura programada. La ventilación seguirá funcionando a la velocidad programada. Cuando la temperatura ambiental llegue de nuevo por encima del valor programado, el sistema de refrigeración volverá a encenderse.



MANDO A DISTANCIA

a. Display LCD
b. Botón potencia On / Off
c. Botones de ajuste del temporizador y termostato
d. Botón del modo (seleccionar Acondicionador de aire, Ventilador o Deshumidifcador)
e. Botón de velocidad del ventilador de acondicionador de aire (Alta, Media, Baja)
f. Botón temporizador ON / OFF
g. Selector Celsio / Fahrenheit

El mando a distancia funciona en combinación con el panel de mando. Dirija la parte frontal del mando a distancia hacia el receptor de color rojo colocado en la unidad. La distancia máxima al acondicionador de aire es de 5 metros aproximadamente. El mando a distancia funciona con pilas AAA.

PROGRAMACIÓN DEL TEMPORIZADOR

1 Pulse el botón ⏲ en el mando a distancia o el botón "Timer Setting" en el panel de mando para activar la función del temporizador.

2 Pulse el botón ∧ o ∨ en el mando a distancia o el botón ▲ o ▼ en el panel de mando para programar el período de apagado deseado.

3 El aparato se apagará cuando el tiempo programado ha transcurrido.

FUNCIONAMIENTO DE LA DESHUMIDIFICACIÓN

Pulse el botón ↻ en el mando a distancia o el botón MODE en el panel de mando para seleccionar la función del deshumidificador. El ventilador funciona a media velocidad.

La luz indicador del deshumidificador se encenderá y permanecerá encendida durante la deshumidificación. En el modo deshumidificador, no hace falta usar la goma de evacuación.

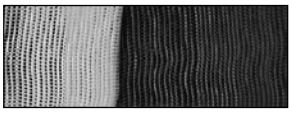
D FILTRO DE AIRE

Los acondicionadores de aire tipo P122 y P125 están equipados con una triple capa de filtros que permite depurar el aire circulante en la habitación. Los equipos vienen provistos de un filtro 3M™ HAF y de un filtro de carbono activo; éstos deben instalarse según lo indican las instrucciones antes de poner en funcionamiento el aparato.

1. Filtro pantalla; para eliminar las partículas de polvo más grandes.
2. Filtro 3M™ HAF para eliminar partículas del aire tales como polen, caspa animal y polvo.
3. Filtro de carbono activo: para eliminar los olores.

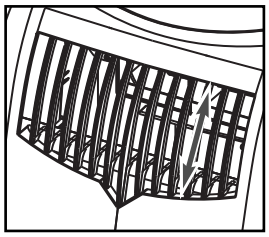
La tapa de los filtros, situada en la parte trasera del aparato, puede abrirse. El filtro de carbono activo y el filtro 3M™ HAF pueden sacarse. El filtro pantalla forma parte de la tapa.

1. El filtro pantalla tiene que limpiarse con regularidad con un aspirador para evitar obstrucciones del flujo de aire.
2. Se recomienda cambiar cada 3 meses el filtro 3M™ HAF, que tiene carga electroestática positiva/negativa. Suciedad excesiva, trabajos de construcción, mascotas, humo de tabaco, así como el uso continuado del aparato de aire acondicionado son factores que pueden reducir la duración del filtro 3M™ HAF.

   Filtro nuevo  Se recomienda cambiar el filtro
3. El filtro de carbono activo puede limpiarse con un aspirador cuando tenga polvo, pero tiene que cambiarse al mismo tiempo que el filtro 3M™ HAF.

¡NOTA!

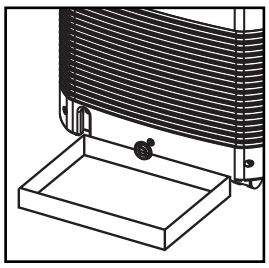
- Retire el filtro 3M™ HAF y el filtro de carbono activo al finalizar la temporada. Los filtros nuevos deben colocarse al comenzar la temporada nueva. Los filtros usados pueden desecharse en el 'contenedor para residuos no biológicos'.
- No utilice nunca el acondicionador de aire sin el filtro de malla.
- El uso del aparato sin filtro de carbono activo y/o filtro de enzimas no provoca daños en su acondicionador de aire. En tal caso, los micro-organismos que circulan por el aire no son neutralizados y los olores desagradables no son eliminados.
- Utilice exclusivamente los filtros adecuados de Zibro. De esta forma se evita que se produzcan daños en el acondicionador de aire.
- El adecuado paquete de filtros puede ser adquirido a través del distribuidor.



E DIRECCIÓN DE LA SALIDA DEL AIRE

Ladear para modificar la posición de las láminas horizontales.

F VACIADO DEL TANQUE DE AGUA



En condiciones extremas, puede ser necesario vaciar el depósito del agua.
Cuando el depósito del agua está lleno, se encenderá el testigo ⚠ y el aparato emitirá una señal acústica interrumpida. El climatizador se apagará automáticamente. Para vaciar el depósito del agua, proceda como sigue:

1. No cambie de lugar la unidad. Los movimientos bruscos pueden ocasionar fugas de agua.
2. Apague el aparato y saque la clavija del enchufe.
3. Coloque un recipiente apropiado en el suelo, debajo del orificio de drenaje.
4. Extraiga el tapón de goma ❽ del desagüe y deje que salga el agua (± 0,5 L).
5. Vuelva a colocar ❽ el tapón en el desagüe, inserte la clavija en el enchufe y encienda el aparato. El testigo ⚠ debe estar apagado ahora.

ATENCIÓN
Si utilizas el aire acondicionado bajo condiciones normales el agua condensada es evacuada por el tubo de salida de aire.

G INSTALAR EN UN DESAGÜE FIJO

1. Apague primero el aparato y saque la clavija del enchufe.
2. Coloque un recipiente apropiado en el suelo, debajo del orificio de drenaje, para recoger el agua.
3. Quite el tapón de caucho ❽ del desagüe.
4. Conecte el tubo de drenaje (ø 15 mm) a la salida de agua y extienda si es necesario.

5 Lleve el otro extremo de la manguera de drenaje a un sitio de desagüe adecuado (sumidero). Verifique, especialmente, que la manguera no esté torcida ni doblada. La manguera debe instalarse en pendiente en toda su longitud.

DESHUMIDIFICACION

Cuando el aparato sólo se utilice como deshumidificador , no ponga el tubo de salida del aire y deje que el aire caliente vuelva al recinto que se quiera deshumificar. Para su comodidad y un mejor funcionamiento instale el tubo a un desagüe fijo. Deberá extender una manguera de drenaje (Ø interior de 13 mm) hasta un lugar de desagüe adecuado.

H LIMPIEZA

IMPORTANTE

Desconecte primero la unidad y retire la clavija de la toma de alimentación antes de limpiar el aparato o el filtro, o cuando vaya a sustituir los filtros.

Para la limpieza regular del exterior del aparato utilice exclusivamente una gamuza húmeda. Para el mantenimiento de los filtros, consulte el capítulo D "Filtro de Aire".

ATENCIÓN

No utilice nunca el aparato sin filtro pantalla.

I CONSERVACIÓN

1 Vaciar el depósito del agua (ver capítulo F).

2 Limpie el filtro de malla (consultar también el capítulo D).

Retire el filtro de carbono activo y el filtro 3M™ HAF al finalizar la temporada. Los filtros nuevos deben colocarse al comenzar una temporada nueva. Los filtros usados no son deshechos químicos y, por lo tanto, pueden depositarse en el cubo normal de la basura (para residuos no biológicos).

- Los filtros nuevos se adquieren a través de su distribuidor.

3 Ponga en marcha el aparato algunas horas con el programa de ventilación ya que de este modo se secará su interior por completo.

4 Enrollar el cable, proteger el aparato contra el polvo y guardar en un lugar seco y no accesible a los niños.

J AVERÍAS

Problema	Causa	Solutione
El aparato no funciona	Sin alimentación/corriente	Conectar el aparato a la red eléctrica
	La lámpara de control se enciende cuando el tanque está lleno ⚠	Vaciar el tanque de agua
El aparato no funciona bien	Está expuesto al sol	Vaciar el depósito del agua (ver capítulo F)
	Las ventanas y puertas están abiertas, hay mucha gente o fuentes de calor en el espacio	Cerrar las ventanas y/o puertas, o coloque un climatizador más.
	El filtro está sucio	Limpiar o cambiar el filtro
	La entrada o salida de aire están obstruidas	Desobstruir
	La temperatura ambiente es inferior a la temperatura establecida	Cambiar la temperatura establecida
El aparato hace ruido	El aparato está colocado en una superficie desigual	Poner el aparato en una superficie llana (menos vibración)
El compresor no funciona	La protección de sobrecalentamiento se ha accionado	Esperar 3 minutos hasta que la temperatura haya bajado y encender de nuevo
El mando a distancia no reacciona	La distancia es demasiado grande	Asegúrese de dirigir el mando a distancia hacia el panel de mando
	El panel de mando no recibe la señal del mando a distancia	
	Las pilas no tienen carga	Sustituya las pilas por unas nuevas

No intente nunca desmontar o reparar el aparato. Después de una reparación realizada por persona que no sea profesional la garantía queda anulada. Una reparación hecha de este modo supone un peligro para aquel que utilice el aparato.

K GARANTÍA

El acondicionador de aire tiene una garantía de 24 meses a partir de la fecha de adquisición. Durante este período todas los defectos de material y de fabricación serán subsanados gratuitamente. A este efecto rigen las siguientes condiciones:

1. Rechazamos expresamente toda responsabilidad por daños, daños indirectos incluidos.
2. La reparación o el reemplazo de componentes no supone una extensión del período de garantía.
3. La garantía no será válida cuando se hayan realizado modificaciones, se hayan usado componentes no originales o reparaciones hayan sido efectuadas por terceros o por el comprador.
4. Componentes sujetos a desgaste normal, tales como el filtro, quedan excluidos de la garantía.
5. La garantía se aplica únicamente si se presenta la factura de compra, fechada y sin modificación alguna.
6. La garantía no cubre los daños causados por manipulaciones contrarias a las descritas en las instrucciones de uso o por negligencia.
7. Los gastos de envío y los riesgos del envío del acondicionador o piezas de ésto, correrán en todos los casos a cargo del comprador.

8. Los daños, provocados por no usar los filtros adecuados de Zibro, no están cubiertos por la garantía.

A fin de evitar costes innecesarios, le recomendamos siempre consulte las instrucciones de uso. Si no ofrecen ninguna solución, lleve el acondicionador de aire al distribuidor para su reparación.

L DATOS TÉCNICOS

Estos valores son a título indicativo, nos reservamos el derecho de hacer modificaciones

Tipo		**P 122**	**P 125**
Capacidad de refrigeración*	W	2200	2500
EE Class*		A	A
EER*		2,75	2,63
Fuerza consumida	kW	0,8	0,95
Consumo eléctrico	A	3,6	4,5
Voltaje	V/Hz/PH	220 - 240 / 50 / 1	
Caudal aire max.	m^3/h	280	300
Deshumidificacion max. **	L/24h	25	28
Superficie del recinto	m^3	55 - 75	60 - 85
Tipo de compresor		de rotación	
Líquido refrigerante	type/gr	R-410A / 530	R-410A / 650
Termostato	°C	16 - 32	
Velocidades ventilador		3	
Nivel sonoro	dB(A)	52	
Medidas (a x a x p)	mm	435 x 760 x 420	
Peso	kg	30	
Clase de protección		IP 20	
Mando a distancia		sí	sí
Filtro 3M™ HAF		sí	sí
Filtro de carbono activo		sí	sí
Potencia del fusible		T3,15A, 250V	T3,15A, 250V

* Conforme EN14511-2004.

** Litros cada 24 horas. En condiciones de 32 °C y 80% HR.

Información medioambiental: Este equipo contiene gases fluorados de invernadero cubiertos por el Protocolo de Kioto. Los trabajos de mantenimiento y de desmontaje quedan reservados a personal con formación al respecto.

Este equipo contiene el refrigerante R410A en la cantidad indicada en la tabla arriba expuesta. No dejar emitir R410A en la atmósfera. R410A es un gas fluorado de invernadero con un potencial de calentamiento global (GWP) = 1975.

No deseche aparatos eléctricos junto con la basura doméstica, sino elimínelos a través de un Punto Limpio si existe. Consulte a las autoridades locales o a su distribuidor acerca del reciclado adecuado.

DISTRIBUTED IN EUROPE BY PVG INTERNATIONAL B.V.

A ÖSTERREICH
PVG Austria VertriebsgmbH
Salaberg 49
3350 HAAG
tel: +43 7434 44867
fax: +43 7434 44868
email: pvgaustria@zibro.com

B BELGIË
PVG Belgium NV/SA
Industrielaan 55
2900 SCHOTEN
tel: +32 3 326 39 39
fax: +32 3 326 26 39
email: pvgbelgium@zibro.com

CH SCHWEIZ
PVG Schweiz AG
Salinenstrasse 63
4133 PRATTELN
tel: +41 61 337 26 51
fax: +41 61 337 26 78
email: pvgint@zibro.com

D DEUTSCHLAND
PVG Deutschland GmbH
Beiersdorfstraße 4
46446 EMMERICH
tel: +49 2821 76713
fax: +31 412 622 893
email: pvgint@zibro.com

DK DANMARK
Appliance A/S
Blovstroed Teglvaerksvej 3
DK-3450 ALLEROED
tel: +45 70 205 701
fax: +45 70 208 701
email: appliance@appliance-group.com

E ESPAÑA
PVG España S.A.
Pol. Ind. San José de Valderas II
Comunidad "La Alameda"
C/ Aurora Boreal, 19
28918 LEGANÉS (Madrid)
tel: +34 91 611 31 13
fax: +34 91 612 73 04
email: pvgspain@zibro.com

F FRANCE
PVG France SARL
4, Rue Jean Sibélius
B.P. 185
76410 SOTTEVILLE SOUS LE VAL
tel: +33 2 32 96 07 47
fax: +33 0 820 34 64 84
email: pvgfrance@zibro.com

FIN SUOMI
Appliance Finland Oy
Piispantilankuja 6C
02240 ESPOO
tel: +358 9 4390 030
fax: +358 9 4390 0320
email: appliance@appliance-group.com

GB UNITED KINGDOM
Lister Gases
Bridge Street
Holloway Bank, Wednesbury
West Midlands WS10 OAW
tel.: +44 121 506 1818
fax: +44 121 505 1744
email: gases@lister.co.uk

I ITALIA
PVG Italy SRL
Via Niccolò Copernico 5
50051 CASTELFIORENTINO (FI)
tel: +39 571 628 500
fax: +39 571 628 504
email: pvgitaly@zibro.com

N NORGE
Appliance Norge AS
Vogellunden 31
1394 NESBRU
tel: +47 667 76 200
fax: +47 667 76 201
email: appliance@appliance-group.com

NL NEDERLAND
PVG International B.V.
P.O. Box 96
5340 AB OSS
tel: +31 412 694 694
fax: +31 412 622 893
email: pvgnl@zibro.com

P PORTUGAL
Gardena, Lda
Recta da Granja do Marquês
ALGUEIRÃO
2725-596 MEM MARTINS
tel: + 35 21 92 28 530
fax: + 35 21 92 28 536
email: pvgint@zibro.com

PL POLSKA
PVG Polska Sp. z. o. o.
ul. Kościelnej 110
26-800 Białobrzegi
tel: +48 48 613 00 70
fax: +48 48 613 00 70
email: pvgpoland@zibro.com

S SVERIGE
Appliance Sweden AB
Sjögatan 6
25225 HELSINGBORG
tel: +46 42 287 830
fax: +46 42 145 890
email: appliance@appliance-group.com

TR TURKEY
PVG Isıtma Klima Soğutma Ltd.Şti.
Tepekule is merkezi
Anadolu Cad. No: 40 K:3 D:306
35010 BAYRAKLI/IZMIR
tel: + 90 232 461 51 01
fax: + 90 232 461 51 85
email: pvgturkey@zibro.com

PVG Traffic avg©080118 man_P122-125_1